

Thứ Bảy, 5-9-2026. Năm A
Tuần 22 Thường Niên

1Cr 4, 6-15

1 Corinthians 4:6-15

Bạn sở hữu điều gì mà bạn chưa từng nhận được? (1Cr 4,7)

What does holiness look like?

In today's first reading, Paul confronts the Corinthians for falling into the trap of thinking they can pick and choose which apostle they will follow based on their own personal preferences. They were behaving as if they had attained the highest level of holiness—as if they had earned all their gifts and blessings rather than “received” them from the Lord (1 Corinthians 4:7). And so they trusted in their own wisdom, which allowed them to fall into factions based on which leader each one followed.

But Paul calls them away from these assumptions and back to the true path of holiness: one rooted not in status or comparison but in love for God and for others. He points them toward the example of the apostles, whose lives were marked by humility and sacrifice rather than boastfulness and pride. Holiness, Paul essentially tells them, should make them more humble in the way they treat each other; it shouldn't make them think they could judge each other's holiness!

Paul's words resound powerfully today. We live in a world where people's value is based on their achievement, a world so marked by division that we even took a word from physics—polarization—and began using it to describe our relationships with each other. By contrast, the holiness that God calls us to has not changed at all: it's the holiness of self-giving, of pouring out the gifts God has freely given to us. It's the holiness of honoring

Sự thánh thiện trông như thế nào?

Trong bài đọc thứ nhất hôm nay, Phao-lô khiển trách người Cô-rin-tô vì đã rơi vào cái bẫy khi nghĩ rằng họ có thể tùy ý chọn lựa vị tông đồ nào để đi theo dựa trên sở thích cá nhân. Họ cư xử như thể họ đã đạt đến mức độ thánh thiện cao nhất—như thể họ đã tự mình giành được mọi ân sủng và phước lành chứ không phải “nhận được” từ Chúa (1Cr 4,7). Và vì vậy, họ tin tưởng vào sự khôn ngoan của chính mình, điều này khiến họ chia thành các phe phái dựa trên việc mỗi người đi theo người lãnh đạo nào.

Nhưng Phao-lô kêu gọi họ từ bỏ những giả định này và trở lại con đường thánh thiện đích thực: một con đường không bắt nguồn từ địa vị hay sự so sánh mà từ tình yêu thương đối với Chúa và đối với tha nhân. Ông chỉ cho họ thấy tấm gương của các tông đồ, những người có cuộc sống được đánh dấu bằng sự khiêm nhường và hy sinh chứ không phải sự khoe khoang và kiêu ngạo. Về cơ bản, Phao-lô nói với họ rằng, sự thánh thiện nên khiến họ khiêm nhường hơn trong cách đối xử với nhau; nó không nên khiến họ nghĩ rằng họ có thể phân xét sự thánh thiện của nhau!

Lời của Phao-lô vẫn vang vọng mạnh mẽ ngày nay. Chúng ta sống trong một thế giới mà giá trị của con người dựa trên thành tựu của họ, một thế giới đầy rẫy sự chia rẽ đến nỗi chúng ta thậm chí còn mượn một từ trong vật lý—sự phân cực—và bắt đầu sử dụng nó để mô tả các mối quan hệ giữa chúng ta với nhau. Ngược lại, sự thánh thiện mà Chúa kêu gọi chúng ta vẫn không hề thay đổi: đó là sự thánh thiện của việc hiến dâng bản thân, của việc tuôn đổ những ân sủng mà Chúa đã ban cho chúng ta

everyone equally, no matter their social standing, and bringing them all together under Christ. It's the holiness of humility and sacrifice.

Jesus delights when we gratefully receive the gifts he has given us and use them to serve one another. He loves it when we pour ourselves out for people rather than hold tightly to our own lives. This is what true holiness looks like, the holiness of Jesus and of all the apostles and saints.

“Lord, I am so grateful for all the gifts you have given me. Help me to share them generously with all the people around me.”

cách rộng rãi. Đó là sự thánh thiện của việc tôn trọng mọi người như nhau, bất kể địa vị xã hội của họ, và quy tụ tất cả họ lại dưới quyền Chúa Kitô. Đó là sự thánh thiện của sự khiêm nhường và hy sinh.

Chúa Giêsu vui mừng khi chúng ta biết ơn đón nhận những ân sủng Ngài đã ban cho và sử dụng chúng để phục vụ lẫn nhau. Ngài yêu thích khi chúng ta hiến dâng bản thân mình cho mọi người hơn là giữ chặt lấy cuộc sống riêng của mình. Đây chính là hình ảnh của sự thánh thiện đích thực, sự thánh thiện của Chúa Giêsu và của tất cả các tông đồ và các thánh.

Lạy Chúa, con rất biết ơn về tất cả những ân sủng Chúa đã ban cho con. Xin giúp con chia sẻ chúng cách rộng rãi với tất cả mọi người xung quanh con.

Lc 6, 1-5 Luke 6:1-5
Con Người là Chúa của ngày Sabát (Lc 6,5)

Did you know the sabbath was God's idea? It started when he commanded Moses to “remember to keep holy the sabbath day” (Exodus 20:8). Israel was to cease from her labors and rest on the sabbath, just as God rested after six days of creation. Unfortunately, instead of a time of rest, sabbath observation evolved for some people into a set of rules focusing on what they could and could not do. God's desire to give his people rest took second place to strict observances.

But Jesus understood what the Sabbath was supposed to be. In today's Gospel reading, he tells some of the Pharisees, “The Son of Man is Lord of the sabbath” (Luke 6:5.) In another place, he tells them, “The sabbath was made for man, not man for the sabbath” (Mark 2:27). God wants to bless us on the sabbath day and

Bạn có biết ngày Sabát là ý tưởng của Thiên Chúa không? Nó bắt đầu khi Ngài truyền lệnh cho Môi-sen “phải nhớ giữ ngày Sabát thánh” (Xh 20,8). Dân Israel phải ngừng lao động và nghỉ ngơi trong ngày Sabát, giống như Thiên Chúa đã nghỉ ngơi sau sáu ngày sáng tạo. Thật không may, thay vì là thời gian nghỉ ngơi, việc giữ ngày Sabát đối với một số người đã biến thành một tập hợp các quy tắc tập trung vào những gì họ được phép và không được phép làm. Mong muốn của Thiên Chúa là ban cho dân Ngài sự nghỉ ngơi đã bị xếp sau những sự tuân thủ nghiêm ngặt.

Nhưng Chúa Giêsu hiểu ngày Sabát thực sự có ý nghĩa gì. Trong bài đọc Tin mừng hôm nay, Ngài nói với một số người Pha-ri-sêu: “Con Người là Chúa của ngày Sabát” (Lc 6,5). Ở một chỗ khác, Ngài nói với họ: “Ngày Sabát được lập ra vì con người, chứ không phải con người vì ngày Sabát” (Mc 2,27). Thiên Chúa

help us draw closer to him, not put us into a box.

As the Catechism states, “With compassion, Christ declares the sabbath for doing good rather than harm, for saving life rather than killing. The sabbath is the day of the Lord of mercies and a day to honor God” (CCC, 2173).

How do you think about Sundays? Apart from “having” to go to Mass, do you see it as a golden opportunity to worship God and let him shower his blessings on you? That’s what the sabbath—and the Eucharist in particular—is meant to be all about. It’s true that at Mass, you can find the grace and wisdom you need to deal with the worries and challenges that have been weighing on your heart all week. But it’s also true that you can experience the sweetness and refreshment of receiving Jesus’ Body and Blood in the presence of your brothers and sisters in Christ.

So be expectant tomorrow! During Mass, believe that you are one with the body of Christ. Tell yourself that you are a beloved son or daughter of God. Then when you go to Communion, ask Jesus to reveal himself to you in the way you need him most. Let him bless you and refresh you for the week ahead!

“Jesus, I long to worship you and to receive the spiritual and physical refreshment you want to give me tomorrow. Thank you for the gift of your sabbath rest!”

muốn ban phước cho chúng ta trong ngày Sabát và giúp chúng ta đến gần Ngài hơn, chứ không phải nhốt chúng ta vào một khuôn khổ.

Như Giáo Lý Công Giáo đã dạy: “Với lòng thương xót, Chúa Kitô tuyên bố ngày Sabát là ngày làm điều thiện hơn là làm điều ác, là ngày cứu mạng sống hơn là giết người. Ngày Sabát là ngày của Chúa nhân từ và là ngày tôn vinh Thiên Chúa” (CCC, 2173).

Bạn nghĩ gì về ngày Chúa Nhật? Ngoài việc “phải” đi lễ, bạn có coi đó là cơ hội vàng để thờ phượng Thiên Chúa và để Ngài ban ơn lành cho bạn không? Đó chính là ý nghĩa của ngày Sabát – và đặc biệt là Bí tích Thánh Thể. Thật vậy, trong Thánh Lễ, bạn có thể tìm thấy ân sủng và sự khôn ngoan cần thiết để đối phó với những lo lắng và thử thách đã đè nặng trong lòng bạn suốt tuần. Nhưng cũng thật vậy, bạn có thể cảm nhận được sự ngọt ngào và tươi mới khi rước Mình và Máu Chúa Giêsu trong sự hiện diện của anh chị em mình trong Chúa Kitô.

Vậy nên hãy trông đợi ngày mai! Trong Thánh Lễ, hãy tin rằng bạn là một phần của Mình Thánh Chúa. Hãy tự nhủ rằng bạn là con yêu dấu của Thiên Chúa. Rồi khi bạn dự Tiệc Thánh, hãy cầu xin Chúa Giêsu tỏ mình ra cho bạn theo cách bạn cần Ngài nhất. Hãy để Ngài ban phước lành và làm tươi mới tâm hồn bạn cho tuần lễ sắp tới!

Lạy Chúa Giêsu, con khao khát được thờ phượng Chúa và nhận lãnh sự tươi mới về tinh thần và thể xác mà Chúa muốn ban cho con ngày mai. Con cảm ơn Chúa vì món quà nghỉ ngơi ngày Sabát!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.